

Edito

Dans sa vie millénaire, la culture albanaise voisine perpétuelle des cultures gréco-romaines, a toujours mis en avant la dynamique et la vitalité d'une culture ouverte. Les mythes, les élégies, les plaintes, les polyphonies, les danses et chansons de mariage et d'amour, ont permis à cette culture de traverser les tempêtes de l'histoire en apportant aujourd'hui encore l'écho d'un héritage intact, l'écho du maintien de la vie et de l'amour, d'une souffrance lointaine et la joie d'une ère nouvelle.

Aujourd'hui, cette culture est une nouvelle messagère, elle a de nouvelles couleurs et tonalités. Au-delà des frontières, la culture albanaise actuelle est une expression où se mêlent le passé, le présent et le futur ; où se fondent entre elles la nation, les Balkans et l'Europe, les aspirations de Paix. C'est dans cette grande fête de l'art sur la scène française, que les oeuvres des artistes albanais trouveront une nouvelle résonance, celle de notre temps et de la modernité. Ils portent le message d'une « porte ouverte », de l'amitié, de la coopération et de la fraternité des peuples.

Luan RAMA

Maison du Théâtre et de la Danse / Epinay-sur-Seine

VENDREDI 7 OCTOBRE

18h00 / Ouverture de l'évènement par **Ferit Hoxha**, ambassadeur d'Albanie
/ Vernissage/ Exposition de peinture / **Ömer Kalesi**



20h30 / Théâtre / **Le Journal d'un Fou** de Nicolas Gogol
Théâtre de Skopje / Macédoine
Mise en scène **Ivan Popovski**
Avec Bajrush Mjaku, Amernis Nokshiqi, Beqir Nuredini
En Albanais surtitré en français

C'est cette dualité qui rend ce drame, ce monodrame, ce drame humain, fou. C'est une pièce drôle et triste en même temps. C'est un drame intermédiaire entre l'individu et la société, un drame entre l'individu et la société, un drame entre la « poésie » d'un fou et « la prose » des gens normaux: un drame qui parle « d'amour et de folie » ou de « l'amour fou »...



SAMEDI 8 OCTOBRE

18h00 / Table ronde, animée par **Anne-Marie Autissier** autour des écrits albanais/ Entrée libre
Avec **Luan Rama**, **Luan Starova** et Kim Mehmeti

20h30 / Théâtre / **Le Journal d'un Fou** de Nicolas Gogol

Centre Culturel Jean Vilar / L'Île-Saint-Denis

DIMANCHE 9 OCTOBRE

15h00 / Lecture/ **La nuit juste avant les forêts** de B.M. Koltès
Entrée libre
Avec **Ilir Selimoski** et la collaboration de **Catherine Marnas**

Un homme, assis à une table de café, tente de retenir par tous les mots qu'il peut trouver, un inconnu qu'il a abordé au coin d'une rue, un soir où il est seul. Il lui parle de son univers. Une banlieue où il pleut, où l'on est étranger.

17h00 / Théâtre & Danse / **Vers soi-même**/Kim Mehmeti
Mise en scène **Gjergj Prevazi**

Avec Bajrush Mjaku, Xhevdet Jashari, Amernis Nokshiqi, Aida Alidemi, Mirlinda Saiti, Sabedin Selmani, Beqir Nuredini, Ylber Murtezi, Zarië Januzi, Mentor Nuredini, Fajton Sulstarova, Lindita Shllaku
En Albanais surtitré en français



Cette vie en société, à travers notre histoire, à travers nos traditions comme la vie de tous les jours, les relations femme-homme, les relations avec les étrangers, les médias, la guerre, les images dures, une morale détruite, sont les thèmes qu'on pourra découvrir dans cette prestation.

LUNDI 10 OCTOBRE

18h30 / Vernissage/ Exposition photographique **Écrits de lumière**
Photographies de Pjetër, Kel et Gegë Marubi
Choix des Photographies et des textes de **Loïc Chauvin**
Récits de Ismail Kadaré

Ces Écrits de Lumière – tel est le nom donné par Pjetër Marubi à son studio photographique – nous ouvrent les portes d'un monde oublié dont la compréhension est indispensable pour saisir la richesse et l'importance de l'histoire dans cette partie de l'Europe, au carrefour des civilisations chrétiennes et musulmanes



20h30 / Théâtre & Danse / **Vers soi-même**/Kim Mehmeti

MARDI 11 OCTOBRE

19h00 / Musique Classique

20h30 / Théâtre / **Vania** d'Anton Tchekhov
Compagnie Pico

Mise en scène **Joséphine Déchenaud**
Avec Catherine Bloch, Stéphane Debureau, Stefan Godin, Aurélie Reygner, Claude Crétiënt, Christelle Tardo-Dino

La quête du bonheur, le temps qui passe, qui a passé, plus que le besoin de vivre, le besoin d'exister, les amours non partagées, la vie, dans ce qu'elle a de plus concret et de plus secret. Tchekhov arrive à dévoiler l'humain, sans jamais le condamner, dans ce qu'il a de plus enfoui.



MERCREDI 12 OCTOBRE

19h00 / Lecture / **Shirine Endormie** de M. Sevilla/ Entrée libre
Compagnie Libre d'Esprit
Mise en espace de **Simon Pitaqaj**
Avec Ambre Gollut, Simon Pitaqaj, Thomas Arnaud, Driton Pitaqaj

Chair de Bekim et des autres personnages pétrie de travail, d'amour, de folie, de générosité, de mesquineries, d'humour et de poésie... La parole elle revient sans cesse, rien ne peut l'assouvir, elle va toujours à la source où un cœur pur – Shirine en l'occurrence – la perçoit en son âme, dans son rêve, nous la raconte, la laisse dans son cœur se déployer pour nous.

20h30 / Théâtre / **Vania** d'Anton Tchekhov

Théâtre du Pico / Saint-ouen

JEUDI 13 OCTOBRE

20h00 / Théâtre / **Une Demande en Mariage** d'Anton Tchekhov
Mise en scène **Nikson Pitaqaj**
Compagnie Libre d'Esprit
Avec Henri Vatin, Leslie Salomon et Joseph Hernandez

Un homme de trente-cinq ans vient demander en mariage la fille du voisin. Tout content, le voisin va chercher sa fille. Seulement ceux-ci s'engagent dans une discussion d'affaires si virulente qu'il n'y a pas moyen de les contrôler. Après s'être injuriés de belle manière, ils finissent par s'accorder, tout en restant chacun sur leur position.



21h30 / Concert / Jazz Albanais
Kapsamun un groupe de Bal
Avec **Arsim Leka** / Saxophone, **Marcel Zimmermann** / Violon,
Samuel Wettstein / Piano & Keyboards & Darburka, **Florian Abt** /
Double basse, **Benjamin Brodbeck** / Drums & Darbuk

VENDREDI 14 OCTOBRE

20h00 / Théâtre / *Une Demande en Mariage* d'Anton Tchekhov

21h30 / Concert / Jazz Albanais
Kapsamun un groupe de Bal



Centre Culturel Jean Vilar / L'Île-Saint-Denis

SAMEDI 15 OCTOBRE

15h00 / Musique Traditionnelle

Avec *Isë Elezi Lekëgjekaj* / instrument Lahutar / musicien albanais
Son répertoire empreint des chants de Kreshnik est composé de plus de sept mille vers ses couleurs épiques rappelle l'œuvre de Homère.

16h00 / Table ronde sur l'instrument Lahutar

Avec le docteur *Zymer Neziri* directeur de l'institut d'albonologie à Prishtina/ Entrée libre

18h00 / Musique Classique

20h30 / Théâtre / *Galani* d'après Bertrand de Slavomir Mrozek

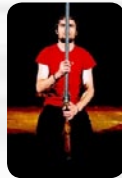
Théâtre de Dodona, Prishtina

Mise en scène *Bekim Lumi*

Avec Astrit Kabashi, Fatmir Spahiu, Eshref Durmishi

En Albanais surtitré en français

Le grand père et son petit fils sont à la recherche de Galan qu'ils veulent le tuer avec un fusil de chasse. L'ennui est qu'ils ne le connaissent pas et ignorent qui il est. Comme ils ignorent son existence, ils soupçonnent que n'importe quel humain dans ce monde peut être d'une manière ou d'une autre Galan...



DIMANCHE 16 OCTOBRE

14h00 / La compagnie Libre d'Esprit vous offre le café et le thé albanais

15h00 / Table Ronde / *Anne-Marie Autissier, Muhamedin Kullashi* et *Idlir Azis* / Extraits de textes des auteurs albanais/dirigé par *Arben Baraktaraj*

17h00 / Théâtre / *Galani* d'après «Bertrand» de Slavomir Mrozek

18h30 / Musique Traditionnelle

Avec *Isë Elezi Lekëgjekaj* / instrument Lahutar / musicien albanais

Maison du Théâtre et de la Danse
75/81 avenue de la Marne / Epinay-sur-Seine
01.48.26.45.00

Tarifs: 10 et 8 euros

mtd-epinay@wanadoo.fr

Train direction Pontoise ou Valmondois depuis Gare du Nord, station Epinay-Villetaneuse, sortie Epinay les Arcades, puis première à gauche.

Théâtre du Picolo «Marché aux puces»
58 rue Jules Vallès / Saint-Ouen
01.40.11.11.19

Tarifs: 10 et 8 euros

M^o Porte de Clignancourt

Centre Culturel Jean Vilar
3 rue Lénine / L'Île-Saint-Denis
01.49.22.11.09

Tarifs: 8 et 6 euros

RER D / Gare Saint-Denis

INFORMATION

La compagnie Libre d'Esprit
10 rue de l'ingénieur Keller
75015 Paris

01.45.49.63.47

06.63.94.93.65

www.libredesprit.net

libre-esprit@tele2.fr

La compagnie Libre d'Esprit est en résidence à l'Île-Saint-Denis et est soutenue par le conseil Général de Seine-Saint-Denis



L'équipe de cet événement Mireille Jomard, Simon et Nikson Pitaqaj, Karl Morisset, Anne-Marie Bugnet avec la collaboration d'Arben Baraktaraj, Anne-Marie Autissier, Bajrush Mjaku et Bekim Lumi.

AVEC LA COMPAGNIE LIBRE D'ESPRIT

EN PARTENARIAT

/ L'ambassade d'Albanie

/ L'ambassade de Macédoine

/ La ville de l'Île-Saint-Denis

/ La Maison du Théâtre et de la Danse

/ Le conseil régional de Prishtina

/ Le théâtre Dodona

/ Le théâtre du Picolo

/ L'association Perce-Neige

/ La librairie Rideau Rouge

/ Le centre culturel Jean Vilar

/ Le théâtre national de Skopjé



EPINAY-SUR-SEINE



Conception graphique Karl Morisset / Photographie de couverture Sylvia Gauthereau

